

HIN1A01a – Préparation du cours 2

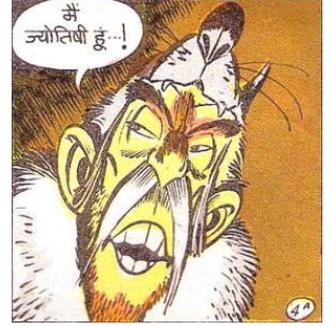
Réflexion 1 :

Complétez le mot à mot en sachant que la traduction en français est : "Je suis devin"

मैं ज्योतिषी हूँ !
je ----- ---

Un indice : "je suis étudiant(e)" se dira मैं छात्र (छात्रा) हूँ।

Cette phrase est représentative de l'ordre standard de la phrase en hindi. Quelle différence notez-vous avec l'ordre standard de la phrase en français ?



Autrement dit, si l'ordre standard de la phrase française est SVO (Sujet Verbe Objet), quel est l'ordre standard de la phrase en hindi ?

SVO OVS VSO SOV

Définition :

Un groupe nominal est un ensemble de mots comprenant au minimum un nom ("chat") ou un nom et un ou plusieurs autres mots qui le déterminent (donnent des informations complémentaires concernant le nom), comme par exemple les adjectifs démonstratifs ("ce"), possessifs ("mon"), numéraux ("trois"), indéfinis ("un certain"), interrogatifs ("quel"), qualificatifs ("beau"), un complément de nom ("du voisin").

Un nom ou un groupe nominal peut avoir différentes fonctions dans une phrase. Il peut être sujet, complément d'objet direct ("Naresh mange *une pomme*") ou indirect ("Sita obéit à *ses parents*"), complément circonstanciel (de lieu "Ram est à *la maison*", de temps, de manière, etc.), etc. Pour indiquer la fonction des groupes nominaux, certaines langues (sanskrit, latin, grec, allemand, etc.) recourent à des déclinaisons (nominatif, accusatif, génitif, datif, etc.), d'autres, comme le français, à des prépositions ("dans", "à", "pour", "depuis", "avec", etc.).

Réflexion 2 :



- वह कहाँ है ?

il où est

- वह अस्पताल में है।

--- hôpital --- ---

Quel mot indique la fonction de complément de lieu du nom अस्पताल [m] "hôpital" ?

Où ce mot est-il placé ?

Sachant que l'étiquette qui désigne ce mot fait référence à la position qu'il occupe par rapport au nom dont il indique la fonction, laquelle des étiquettes suivantes est selon vous adaptée :

préposition superposition antéposition postposition circumposition

Définition :

Le complément de nom est un mot (ou groupe de mots) qui se joint au nom pour en compléter, en préciser, étendre, le sens (par exemple, en quoi est-il, à quoi sert-il, à qui est-il, etc. "le chien *du voisin*", "une table *en bois*", etc.).

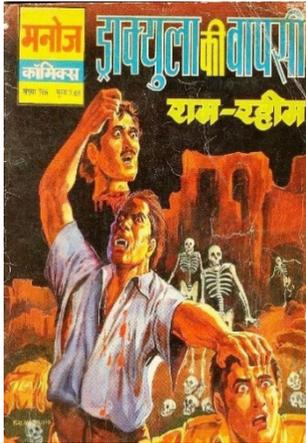
En français, les compléments de nom peuvent être introduits par de nombreuses prépositions, telles que "de", "en", "à", etc. Le hindi utilise le mot का.

Réflexion 3 :



1 अभिषेक अमिताभ का बेटा है
Abhishek Amitabh [ms] de fils[ms] est
"Abhishek est le fils d'Amitabh"

2 हम चेंग के दोस्त हैं
nous Cheng[ms] de amis [mp] sommes
"Nous sommes des amis de Cheng"



3 ड्राक्युला की वापसी
Dracula[ms] de retour [fs]
"Le retour de Dracula"

Dans chacun des trois exemples, identifiez le nom complété et le complément de ce nom.

Exemple	Nom complété	Nom complément
1		
2		
3		

Comment ces deux noms sont-ils positionnés l'un par rapport à l'autre dans l'ordre de la phrase ?

Voyez-vous une différence avec l'ordre du français ?

Le mot का apparaît sous une forme différente dans deux des trois exemples. Comment, selon vous, expliquer ce changement de forme caractérisé par un changement de voyelle ?

Si vous avez trouvé la réponse aux questions posées précédemment (Réflexion 2), vous savez déjà quelle étiquette sera utilisée pour désigner ce mot qui relie le nom et son complément. Laquelle ?

Réflexion 4 :

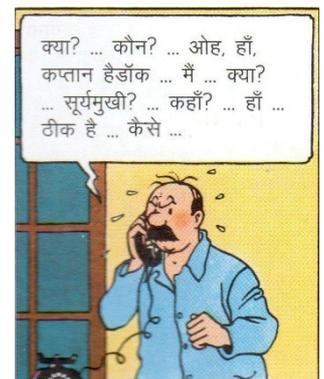
Lisez à voix haute ce que dit Dupont en prêtant particulièrement attention aux interrogatifs. Qu'ont-ils en commun ?

क्या ? ... कौन ? ... ओह हाँ, कप्तान हैडॉक ... मैं ... क्या ? ... सूर्यमुखी ? ...

Quoi ? ... Qui ? ... Ah oui, capitaine Hadock .. je ... Quoi ? ... Tournesol ? ...

कहाँ ? ... हाँ ... ठीक है ... कैसे ? ...

Où ? ... oui ... bien ... comment ? ...





1 तुम्हारा नाम क्या है ?

ton nom ??? est

2 - क्या तुम्हारा नाम टिनटिन है ?

??? ton nom Tintin est

- हाँ ... बिल्कुल।

Oui ... tout à fait



L'interrogatif क्या apparaît dans chacun des deux exemples. Selon vous, quelle est sa traduction ? Peut-on le traduire de la même façon dans les deux exemples ?

Si l'on oublie la surdité et la fantaisie du personnage de Tournesol, celui-ci pourrait-il, comme Tintin, répondre à Hadock "हाँ ... बिल्कुल।" ?

Où est placé l'interrogatif क्या dans chacun des deux exemples ? Sur la base de ces observations, quelle règle pourriez-vous formuler concernant l'emploi de l'interrogatif क्या ?

Définition :

Les pronoms et adjectifs possessifs indiquent que les êtres ou les objets auxquels ils s'ajoutent (adjectifs) ou dont ils représentent le nom (pronoms) appartiennent à quelqu'un ou à quelque chose.

Réflexion 5 :

Observez les formes des pronom/adjectifs possessifs listées ci-dessous en désordre. Essayez de les relier aux pronoms personnels qui leur correspondent (Ex. *mon* → *je*) et de deviner leur traduction.

Pronoms/adjectifs possessifs	
<i>Son / le sien</i>	उसका
	आपका
<i>Leur / le leur</i>	उनका
	तुम्हारा
	मेरा
	तेरा
	हमारा

Pronoms personnels	
मैं (s) "je"	Première personne
हम (pl) "nous"	
तू (s) "tu"	Deuxième personne
तुम (pl) "tu / vous"	
आप (pl) "vous"	
वह (s) "il / elle"	Troisième personne
वे (pl) "ils / elles"	

Réflexion 6 :

Les quatre formes listées ci-dessous sont les formes du verbe « être » conjugué au présent. A l'aide des exemples, identifiez les pronoms personnels auxquels elles correspondent et reliez-les-y. Une même forme peut correspondre à plusieurs pronoms.

« être » Présent	Pronoms personnels	
हूँ	मैं (s) "je"	Première personne
हैं	हम (pl) "nous"	
हो	तू (s) "tu"	Deuxième personne
	तुम (pl) "tu / vous"	
	आप (pl) "vous"	
	वह (s) "il / elle"	Troisième personne
	वे (pl) "ils / elles"	



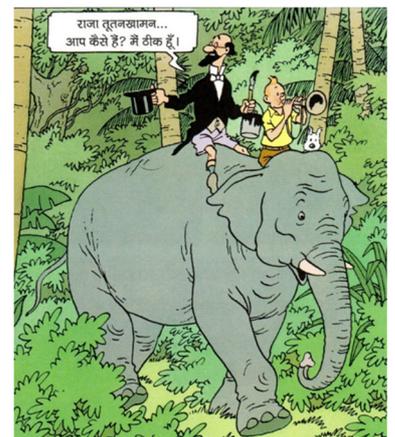
- हम चेंग के दोस्त हैं
Nous Cheng de amis sommes

- टिटिन कहाँ है ?
Tintin où est



- नागराज ? तुम जिंदा हो ?
Nagraj ? tu/vous vivant es/êtes

- मैं तुम्हारे सामने हूँ।
je toi/vous en face de suis



- राजा तूतनखामन ... आप कैसे हैं ? मैं ठीक हूँ।
roi Toutankhamon ...vous comment êtes ? je bien suis
"Comment allez-vous ?" "Je vais bien"